

Exo

Chapter 34

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כָּרַתְּ לָךְ שְׁנֵי לִחְתֵּי אֲבָנִים כְּרַאשֵׁימִים
And said Yahweh to Moses Cut two to you like the first [ones] of stone tablets
H0559 H3068 H0413 H4872 H6458 H8147 H3871 H0068 H7223
וְכָתַבְתִּי עַל־הַלְּחָתִּים אֵת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַלְּחָתִּים
and I will write on [these] tablets the words that were on the tablets
H3789 H3871 H0853 H1697 H1961 H3871 H7223

הָרַאשִׁימִים אֲשֶׁר שָׁבַרְתָּ: אֲשֶׁר
first which you broke
H7223 H7665

And Jehovah said unto Moses, Hew thee two tables of stone like unto the first: and I will write upon the tables the words that were on the first tables, which thou brakest.

2 וְהָיָה נָכוֹן לְבֹקֶר וַעֲלִיתָ בִּבְקֹר אֶל־הַר סִינַי
So be ready in the morning and come up in the morning to Mount Sinai
H1961 H1242 H5927 H413 H2022 H5514
וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הַהָרִ: וְנִצַּבְתָּ
and present yourself to Me there on the top of the mountain
H5324 H8033 H2022

And be ready by the morning, and come up in the morning unto mount Sinai, and present thyself there to me on the top of the mount.

3 וְאִישׁ לֹא־יָעֹלָה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ וְאִשׁ אֶל־יָרָא בְּכָל־הָהָר
And man shall not come up with thee; and no man let be seen throughout all the mountain
H0376 H3808 H5927 H1571 H0376 H7200 H3605 H2022 H1931
וְהָרִ: הָהָר הַזֶּה וְהָרִ: הַזֶּה וְהָרִ: הַזֶּה וְהָרִ: הַזֶּה
the mountain the mountain the mountain the mountain
H2022 H2022 H2022 H2022

And no man shall come up with thee; neither let any man be seen throughout all the mount; neither let the flocks nor herds feed before that mount.

4 וַיִּפְסֹל וַיִּכְרֹת מֹשֶׁה וַיִּשְׁכֶּם כְּרַאשֵׁימִים אֲבָנִים לִחְתֵּי שְׁנֵי
So he cut and hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning
H6458 H8147 H3871 H0068 H7223 H7925 H4872 H1242
וַיַּעַל וַיֵּלֶךְ אֶל־הַר סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ
and went up unto Mount Sinai as he had commanded him, and took in his hand
H5927 H0413 H2022 H5514 H6680 H3068 H0853 H3947
שְׁנֵי לִחְתֵּי אֲבָנִים: הַלְּחָתִּים שְׁנֵי בִידוֹ
two the tablets of stone in his hand
H8147 H3871 H0068 H3027

And he hewed two tables of stone like unto the first; and Moses rose up early in the morning, and went up unto mount Sinai, as Jehovah had commanded him, and took in his hand two tables of stone.

10 וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲנִי כָתַתְּ בְרִיתָ נִגְדָה כָּל־עַמּוֹדָא אֶעֱשֶׂה נִפְלְאוֹת
 And He said behold I make a covenant before all thy people I will do marvels
 H0559 H2009 H0595 H3772 H1285 H5048 H3605 H6381

אֲשֶׁר לֹא־נִבְרָאוּ בְּכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הַגּוֹיִם וְרָאָה כָּל־אִשָּׁר כִּי־יְהוָה מַעֲשֵׂה אֶת־בְּקִרְבּוֹ אֹתָהּ אֲשֶׁר־הָעָם הָיוּ הֵם הָיוּ
 not such as have been done in all the earth nor in any nation and shall see all the people whom the people it [is]
 H3808 H3605 H0776 H3605 H2009 H3372 H3068 H4639 H0853 H7130 H1931 H0589

עִמָּךְ: עֲשֵׂה אֲנִי אֲשֶׁר הוּא
 with you will do I that it [is]
 H0589 H1931

And he said, Behold, I make a covenant: before all thy people I will do marvels, such as have not been wrought in all the earth, nor in any nation; and all the people among which thou art shall see the work of Jehovah; for it is a terrible thing that I do with thee.

11 שְׁמֹר־לְךָ־אֵת אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם הַזֶּה הִנֵּנִי גֵרֵשׁ
 Observe to you that which I command thee this day: behold, I drive out
 H8104 H0853 H0595 H6680 H3117 H2009 H1644

מִפְּנֵיךְ אֶת־הָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַכְנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוֹסִי:
 from before you the Amorite and the Hittite and the Canaanite and the Perizzite and the Jebusite
 H6440 H0853 H0567 H2850 H6522 H2983 H2340

Observe thou that which I command thee this day: behold, I drive out before thee the Amorite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

12 הִשְׁמֹר לְךָ־פֶּן־תַּכְתֶּה אֶת־תְּבַרְתְּךָ בְּרִיתָ לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 Take heed to yourself lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest
 H8104 H6435 H3772 H1285 H3427 H0776 H0595 H0935 H6435 H1961 H4170 H7130

אֹתָהּ אֲנִי הָיְתָה לְמוֹקֵשׁ בְּקִרְבְּךָ:
 you are going lest it be a snare in your midst
 H0935 H6435 H1961 H4170 H7130

Take heed to thyself, lest thou make a covenant with the inhabitants of the land whither thou goest, lest it be for a snare in the midst of thee:

13 כִּי־אֶת־מִזְבְּחֹתָם תַּחֲצֹן וְאֶת־מַצְבְּתָם תִּשְׁבְּרוּ וְאֶת־אֲשֵׁרֵיהֶם תַּכְתִּין:
 But thou shalt destroy their altars and dash in pieces their pillars, and ye shall cut down their Asherim;
 H0853 H4196 H5422 H0853 H4676 H7665 H0853 H3772 H0842

but ye shall break down their altars, and dash in pieces their pillars, and ye shall cut down their Asherim;

14 כִּי־לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל־אַחֵר כִּי־יְהוָה קַנָּא שְׁמוֹ אֵל
 For no other god you shall worship for Jehovah jealous whose name [is] God
 H3808 H7812 H0410 H0312 H3068 H7067 H8034 H0410

קַנָּא הוּא:
 a jealous is
 H7067 H1931

(for thou shalt worship no other god: for Jehovah, whose name is Jealous, is a jealous God);

15
 אַחֲרַי וּזְנוּ הָאָרֶץ לְיוֹשְׁבֵי בְרִית תַּכְלֶת פֶּן-
 with and they play the harlot of the land with the inhabitants a covenant you make Lest
[H2181](#) [H0776](#) [H3427](#) [H1285](#) [H3772](#) [H6435](#)
 וְאָכַלְתָּ לָּךְ וְקָרָא לֵאלֹהֵיהֶם וּבָחֹל אֱלֹהֵיהֶם
 and you eat you and [one of them] invites to their gods and make sacrifice their gods
[H0398](#) [H7121](#) [H0430](#) [H2076](#) [H0430](#)
 מִזְבְּחוֹ:
 of his sacrifice
[H2077](#)

lest thou make a covenant with the inhabitants of the land, and they play the harlot after their gods, and sacrifice unto their gods, and one call thee and thou eat of his sacrifice;

16
 אֱלֹהֵיהֶן אַחֲרַי בָּנָתָיו וּזְנוּ לְבָנֶיךָ מִבָּנָתָיו וּלְקַחְתָּ
 their gods with his daughters and play the harlot for your sons of his daughters and you take
[H0430](#) [H1323](#) [H2181](#) [H1323](#) [H3947](#)
 וְהִזְנוּ אֶת-בָּנֶיךָ אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶן:
 and play the harlot with your sons make their gods
[H0853](#) [H2181](#) [H0430](#)

and thou take of their daughters unto thy sons, and their daughters play the harlot after their gods, and make thy sons play the harlot after their gods.

17
 אֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשֶׂה לָּךְ:
 Gods molded no You shall make for yourselves
[H3808](#) [H0430](#)

Thou shalt make thee no molten gods.

18
 אֶת-תֵּג הַמִּצּוֹת תֹּאכַל יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר הַמִּצּוֹת
 you shall eat days Seven you shall keep of Unleavened Bread The Feast -
[H0398](#) [H3117](#) [H7651](#) [H8104](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0853](#)
 מִצּוֹת אֲשֶׁר צִוִּיתִךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי
 unleavened bread as I commanded you in the appointed time in the month of Abib for
[H4682](#) [H6680](#) [H4150](#) [H2320](#) [H0024](#)
 בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב יָצָאתָ מִמִּצְרַיִם:
 in the month of Abib you came out from Egypt
[H2320](#) [H0024](#) [H3318](#) [H4714](#)

The feast of unleavened bread shalt thou keep. Seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, at the time appointed in the month Abib; for in the month Abib thou camest out from Egypt.

19
 כָּל-פֶּטֶר רַחֵם לִי וְכָל-מִקְנֶיךָ תִּזְכָּר
 All [are] that open the womb Mine and all your livestock will be remembered
[H3605](#) [H7358](#) [H3605](#) [H4735](#) [H2142](#)
 פֶּטֶר שׁוֹר וְשֵׂה:
 male firstborn among [whether] ox or sheep
[H7794](#) [H7716](#)

All that openeth the womb is mine; and all thy cattle that is male, the firstlings of cow and sheep.

20 תַּפְדֶּהּ תַּפְדֶּהּ חֲמֹר וּפְטֹר
you will redeem [him] not and if with a lamb you shall redeem of a donkey but the firstborn
[H6299](#) [H3808](#) [H7716](#) [H6299](#) [H2543](#)

וְלֹא תַפְדֶּה בְּנֵיךָ בְּכוֹר כָּל וְעַרְפְּתוֹ
And none you shall redeem of your sons the firstborn All then you shall break his neck
[H3808](#) [H6299](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6202](#)

רִיקָם פָּנַי יֵרָאוּ
empty-handed before Me shall appear
[H7387](#) [H6440](#) [H7200](#)

And the firstling of an ass thou shalt redeem with a lamb: and if thou wilt not redeem it, then thou shalt break its neck. All the first-born of thy sons thou shalt redeem. And none shall appear before me empty.

21 בַּחֲרִישׁ תִּשְׁבֹּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תַּעֲבֹד שִׁשָּׁת יָמִים
in plowing time you shall rest seventh but on the day you shall work days Six
[H2758](#) [H7637](#) [H3117](#) [H5647](#) [H3117](#) [H8337](#)

וּבִקְצִיר תִּשְׁבֹּת
and in harvest you shall rest

Six days thou shalt work, but on the seventh day thou shalt rest: in plowing time and in harvest thou shalt rest.

22 וְחַג וְחַג שָׁבֻעַת שָׁבֻעַת לָךְ בְּכוּרֵי חִטִּים קִצִּיר
and the Feast and the Feast of Weeks of Weeks you shall observe of the firstfruits of wheat harvest of harvest
[H2282](#) [H2406](#) [H1061](#) [H7620](#) [H2282](#)

הַשָּׁנָה תְּקִיפֹת הָאֲסִיף
of at the year end of Ingathering
[H8141](#) [H8622](#) [H0614](#)

And thou shalt observe the feast of weeks, even of the first-fruits of wheat harvest, and the feast of ingathering at the year's end.

23 יְהוָה הַאֱלֹהִים אֶת-זְכוֹרְךָ כָּל-יִרְאֶה בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
Yahweh the Lord before - your men all shall appear in the year times Three
[H3068](#) [H0113](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי
of Israel God
[H3478](#) [H0430](#)

Three times in the year shall all thy males appear before the Lord Jehovah, the God of Israel.

24 וְלֹא גְבוּלְךָ אֶת-וְהִרְחַבְתִּי מִפְּנֶיךָ גּוֹיִם אֲרִישׁ כִּי-
and neither your borders - and enlarge before you the nations I will cast out For
[H3808](#) [H1366](#) [H0853](#) [H7337](#) [H6440](#) [H3423](#)

יְהוָה פָּנַי אֶת-לְרְאוֹתָ בְּעֹלְתְּךָ אֶרְצְךָ אִישׁ יַחְמֹד
Yahweh before - to appear when you go up your land - any man will covet
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5927](#) [H0776](#) [H0853](#) [H0376](#)

בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
in the year times three
[H8141](#) [H6471](#) [H7969](#) [H0430](#)

For I will cast out nations before thee, and enlarge thy borders: neither shall any man desire thy land, when thou goest up to appear before Jehovah thy God three times in the year.

25 לֹא- תִשָּׁחַט עַל- חֶמֶץ דָּם- זִבְחִי וְלֹא- יָלִין
Not You shall offer with leaven the blood of My sacrifice nor shall be left
H3808 H3808 H1818 H2077 H3808

לְבֹקֶר זֶבַח חֵן הַפֶּסַח:
until morning the sacrifice of the Feast of the Passover
H1242 H2077 H2282 H6453

Thou shalt not offer the blood of my sacrifice with leavened bread; neither shall the sacrifice of the feast of the passover be left unto the morning.

26 רִאשִׁית בְּכוֹרֵי אֲדָמָתְךָ תָּבִיא בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא-
The first of the firstfruits of your land you shall bring to the house of Yahweh your God Not
H7225 H1061 H0127 H0935 H0430 H3068 H3808

תִּבְשֹׁל נִדִּי בַחֲלֵב אִמּוֹ: פ
You shall boil a young goat in milk of its mother -
H1310 H1423 H2461 H0517

The first of the first-fruits of thy ground thou shalt bring unto the house of Jehovah thy God. Thou shalt not boil a kid in its mother's milk.

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה כָּתֹב- לָךְ אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּי עַל-
And said Yahweh to Moses Write to you - words these for upon
H0559 H3068 H0413 H4872 H3789 H0853 H1697 H0428

וּפִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כִּרְתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת- יִשְׂרָאֵל:
the speech of words these I have made with you a covenant and with Israel
H6310 H1697 H0428 H3772 H0854 H1285 H0854 H3478

And Jehovah said unto Moses, Write thou these words: for after the tenor of these words I have made a covenant with thee and with Israel.

28 וַיְהִי- שָׁם עִם- יְהוָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל
So he was there with Yahweh forty days and forty nights bread neither he ate
H1961 H8033 H3068 H0705 H3117 H0705 H3915 H3899 H3808 H0398

וּמִים לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל- הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית
and water nor drank And He wrote on the tablets - the words of the covenant
H4325 H3808 H8354 H3789 H3871 H0853 H1697 H1285

עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:
Ten the Commandments
H6235 H1697

And he was there with Jehovah forty days and forty nights; he did neither eat bread, nor drink water. And he wrote upon the tables the words of the covenant, the ten commandments.

29 וַיְהִי בְּרִדָּת מֹשֶׁה מִהָר סִינַי וּשְׁנֵי לַחֹת
And it was so when came down Moses from Mount Sinai and two the tablets
H1961 H3381 H4872 H2022 H5514 H8147 H3871

הָעֵדֻת בְּיַד- מֹשֶׁה בְּרִדָּתוֹ מִן- הָהָר וּמֹשֶׁה
of the Testimony [were] in hand Moses' when he came down from the mountain that Moses
H5715 H3027 H4872 H3381 H2022 H4872

לֹא- יָדָע כִּי קָרַן עוֹר פָּנָיו בְּדַבְּרוֹ אִתּוֹ:
not did know that shone the skin of his face while he talked with Him
H3808 H3045 H7160 H5785 H6440 H1696 H0854

And it came to pass, when Moses came down from mount Sinai with the two tables of the testimony in Moses' hand, when he came down from the mount, that Moses knew not that the skin of his face shone by reason of his speaking with him.

30 וַיֵּרָא אַהֲרֹן וְכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־מֹשֶׁה וַיִּהְיֶה קָרָן עָלָיו הַבָּשָׂר וַיִּירָאוּ פָנָיו מִיָּדָיו
 the skin of his face shone and behold Moses - of Israel the sons and all Aaron So when saw
[H5785](#) [H7160](#) [H2009](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0175](#) [H7200](#)
 אֵלָיו מִנִּשְׁתָּה וַיִּירָאוּ פָנָיו
 near him to come and they were afraid of his face
[H0413](#) [H5066](#) [H3372](#) [H6440](#)

And when Aaron and all the children of Israel saw Moses, behold, the skin of his face shone; and they were afraid to come nigh him.

31 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֲלֵהֶם וַיָּשֻׁבוּ אֵלָיו אַהֲרֹן וְכָל־הַנְּשָׂאִים
 the rulers and all Aaron to him and returned Moses to them And called
[H3605](#) [H0175](#) [H0413](#) [H7725](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7121](#)
 אִתָּם מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר בְּעֵדָה
 with them Moses and talked of the congregation
[H0413](#) [H4872](#) [H1696](#) [H5712](#)

And Moses called unto them; and Aaron and all the rulers of the congregation returned unto him: and Moses spake to them.

32 וַאֲחֵרֶי־כֵן נָגְשׁוּ כָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּצְאוּ מִן־הַמִּסְכָּה
 and he gave them as commandments of Israel the sons all came near afterward And
[H6680](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5066](#)
 אֶת־כָּל־אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אִתּוֹ בְּהַר־סִינַי
 that all - had spoken with him on Mount Sinai
[H5514](#) [H2022](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3605](#) [H0853](#)

And afterward all the children of Israel came nigh: and he gave them in commandment all that Jehovah had spoken with him in mount Sinai.

33 וַיִּכְלֶם מֹשֶׁה מִדְּבַר אֲתָם וַיָּתֵן עַל־פָּנָיו מִסְכָּה
 And when had finished Moses speaking with them and he put on his face a veil
[H4533](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0854](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3615](#)

And when Moses had done speaking with them, he put a veil on his face.

34 וּבְכָל־מָוֶלַד מֹשֶׁה לִפְנֵי יְהוָה לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּסֶּר אֶת־פָּנָיו
 But whenever went in Moses before Jehovah to speak with Him he would take off
[H0853](#) [H5493](#) [H0854](#) [H1696](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4872](#) [H0935](#)
 הַמִּסְכָּה עַד־צֵאתוֹ וַיָּצֵא וַיְדַבֵּר אֵלָיו וַיִּסֶּר אֶת־פָּנָיו
 the veil until he came out he came out until he would come out and speak to the sons of Israel -
[H0853](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3318](#) [H3318](#) [H5704](#) [H4533](#)
 אֲשֶׁר יִצְוֶה
 whatever he had been commanded
[H6680](#)

But when Moses went in before Jehovah to speak with him, he took the veil off, until he came out; and he came out, and spake unto the children of Israel that which he was commanded.

עֹר	קָרַן	כִּי	מֹשֶׁה	פָּנָיו	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיֵּרְאוּ	
The skin	shone	that	of Moses	the face	-	of Israel	the sons	And whenever saw	
H5785	H7160		H4872	H6440	H0853	H3478		H7200	
בָּאוּ	עַד־	פָּנָיו	עַל־	הַמָּסָוָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַהֲשִׁיב	מֹשֶׁה	פָּנָיו
he went in	again until	his face	on	the veil	-	Moses	then would put	Moses'	of face
H0935	H5704	H6440		H4533	H0853	H4872	H7725	H4872	H6440
							ס	אִתּוֹ:	לְדַבֵּר
							-	with Him	to speak
								H0854	H1696

And the children of Israel saw the face of Moses, that the skin of Moses' face shone: and Moses put the veil upon his face again, until he went in to speak with him.